

**Convenzione per l'istituzione di corsi di lingua inglese ai fini della  
certificazione ILEC**

(International Legal English Certificate)

per l'a.a. 2011-12

**Tra**

A) **La Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Foggia**, in persona del preside pro tempore prof. Maurizio Ricci, domiciliato per la carica presso la Facoltà, in Largo Papa Giovanni Paolo II, n.1 (di seguito, per brevità, la "Facoltà"),

*da una parte*

**e**

B) **Il Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Foggia**, in persona del suo presidente Avv. Mario Ciarambino, domiciliato per la carica presso l'Ordine degli Avvocati di Foggia, Viale I Maggio,

**nonché**

C) **Il Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Lucera**, in persona del suo presidente Avv. Giuseppe Agnusdei, domiciliato per la carica presso l'Ordine degli Avvocati di Lucera, Via Tribunali, n. 1,

**nonché**

D) **Il Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Trani**, in persona del suo presidente Avv. Francesco Logrieco, domiciliato per la carica presso l'Ordine degli Avvocati di Trani, P.zza Duomo, 1, (di seguito, per brevità, indicati come gli "Ordini"),

*dall'altra,*

individualmente indicati anche come la "Parte" e congiuntamente come le "Parti",

**Premesso che**

(a) Dal 2006 esiste una certificazione di conoscenza dell'inglese giuridico (<http://www.legalenglishtest.org/>) rilasciata dalla University of Cambridge in collaborazione con TransLegal, associazione svedese di linguisti-avvocati.

- (b) Pur essendo operativo soltanto da pochi anni, l'International Legal English Certificate (ILEC) è già riconosciuto a livello internazionale dalle seguenti associazioni:
  - a. la European Company Lawyers Association;
  - b. la European Law Students Association;
  - c. la International Association of Young Lawyers;
  - d. la European Young Bar Association.
- (c) L'esame attesta la competenza linguistica dei candidati in un contesto legale ed equivale al livello B2 e C1 del Quadro Europeo di riferimento delle Lingue. Per intenderci, il livello C1 del Quadro Europeo corrisponde alla cosiddetta "Operational Proficiency" del 5° livello (avanzato).
- (d) Coloro che raggiungono il livello da ultimo indicato ottengono le seguenti abilità:
  - a. Sanno comprendere una vasta gamma di discorsi lunghi e anche impegnativi, e riconoscerne il significato implicito;
  - b. sanno esprimersi in modo fluente e spontaneo senza troppe esitazioni;
  - c. sanno usare la lingua in modo flessibile ed efficace a fini sociali, di studio e professionali;
  - d. sono in grado di produrre discorsi chiari, ben organizzati e dettagliati su argomenti complessi, dimostrando un buon controllo della grammatica, dell'organizzazione del discorso e dell'esposizione.
- (e) L'esame ILEC viene offerto due volte all'anno, a maggio e a novembre. L'esame è suddiviso in quattro parti:
  - a. *reading* (1 ora e 15 minuti) in 6 parti, con 54 domande;
  - b. *writing* (1 ora e 15 minuti) con 2 *tasks* da svolgere;
  - c. *listening* (40 minuti) in 4 parti, con 30 domande a cui rispondere;

- d. *speaking* (16 minuti) in 4 parti, da svolgere in coppie, alla presenza di due esaminatori.
- (f) Gli Ordini sono impegnati nell'assicurare la formazione continua e l'aggiornamento professionale degli avvocati iscritti, secondo le direttive del Consiglio Nazionale Forense e a tal fine promuovono le iniziative indirizzate alla crescita professionale.
- (g) La Facoltà intende attivare un corso finalizzato alla preparazione per l'esame di certificazione di cui al superiore punto (a) offrendo l'opportunità agli avvocati degli Ordini di partecipare.

**Tutto ciò premesso,**

**le Parti, come sopra rappresentate, si danno reciprocamente atto di quanto segue.**

1. La Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Foggia provvederà all'istituzione di corsi di inglese giuridico, presso la Facoltà stessa, ai fini di fornire una preparazione adeguata per affrontare l'esame dell'ILEC.
2. I corsi saranno aperti a tutti gli studenti iscritti alla Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Foggia, nonché ai dottorandi dell'Università di Foggia. L'iscrizione sarà altresì consentita agli avvocati iscritti agli Ordini degli Avvocati di Foggia, di Lucera e di Trani.
3. I corsi per l'a.a. 2010-11 inizieranno approssimativamente per la metà del mese di novembre 2011 e avranno termine verso la metà del mese di maggio 2012.
4. Per quanto riguarda l'organizzazione dei corsi, si prevedono due incontri settimanali, uno con la Dott.ssa Janis Brown, esperto linguistico presso la Facoltà, l'altro con il Prof. Christopher Williams, professore ordinario di lingua inglese presso la Facoltà.
5. I corsi saranno gratuiti per studenti e dottorandi, mentre per gli avvocati si prevede una tassa di iscrizione di 150 (centocinquanta)

- euro per l'intero corso. La tassa di iscrizione non dà diritto a partecipare all'esame per l'ottenimento della certificazione.
6. Il ricavato dalle tasse di iscrizione, nel limite massimo che sarà consentito dalle norme vigenti nonché dagli organi collegiali di Ateneo, andrà a sostegno di iniziative legate alla didattica per gli studenti della Facoltà.
  7. I partecipanti saranno ammessi ai corsi soltanto previa attestazione di una conoscenza basilare della lingua inglese, non essendo detti corsi idonei per principianti.
  8. Oltre al costo di 150 euro per l'iscrizione degli avvocati, i frequentanti dovranno acquistare a proprie spese il testo *International Legal English* della Cambridge University Press (comprendente 3 CD) per circa 40 Euro.
  9. Il costo di iscrizione all'esame per coloro che intendano sostenere l'esame stesso (a maggio o a novembre di ogni anno) e ottenere la relativa certificazione è indicativamente di 225 (duecentoventicinque) euro. La Facoltà ha già chiesto ed ottenuto l'autorizzazione per divenire sede d'esame, che resta condizionata al raggiungimento di un congruo numero di iscritti.
  10. Gli Ordini provvederanno ad informare gli avvocati iscritti della possibilità di partecipazione ai corsi e di ottenimento della certificazione ILEC, determinando altresì i criteri relativi all'eventuale riconoscimento di crediti formativi per la frequenza ai fini dell'aggiornamento professionale.
  11. Le Parti provvederanno ad informarsi circa eventuali problematiche relative all'organizzazione o alla partecipazione ai corsi e faranno quanto necessario per individuare soluzioni rapide e di reciproca soddisfazione.
  12. Nulla della presente Convenzione dovrà essere intesa come diretta a creare obbligazioni in capo alle Parti di alcun tipo, salvo quanto qui espressamente previsto.

Fatto a Foggia il \_\_\_\_\_

Per la Facoltà di Giurisprudenza

---

(Prof. Maurizio Ricci)

Per l'Ordine degli Avvocati di Foggia

---

(Avv. Mario Ciarambino)

Per l'Ordine degli Avvocati di Lucera

---

(Avv. Giuseppe Agnusdei)

Per l'Ordine degli Avvocati di Trani

---

(Avv. Francesco Logrieco)